

Jahresbericht  
Rapport annuel  
Rapporto annuale  
**2006**

## Inhaltsverzeichnis

## Seite / page / pagina

Das Wichtigste in Kürze	4
Vorwort des Präsidenten	6
Tätigkeitsbericht 2006	10
Vermögensanlagen	16
Versicherungstechnische Informationen	22
Bilanz	24
Betriebsrechnung	26
Ergänzungen zur Betriebsrechnung	28
Organisation	32/33
Angeschlossene Arbeitgeber	34
Kontrollstellenbericht	35
Bericht des Experten für die berufliche Vorsorge	38

Alle Bezeichnungen männlichen Geschlechts gelten sinngemäss auch für das weibliche Geschlecht.

## Table des matières

## Indice

L'essentiel en bref	L'importante in breve	5
Préface du président	Prefazione del presidente	7
Rapport d'activités 2006	Rapporto d'attività 2006	11
Placements de la fortune	Investimenti patrimoniali	17
Informations actuarielles	Informazioni attuariali	23
Bilan	Bilancio	25
Compte d'exploitation	Conto d'esercizio	27
Compléments au compte d'exploitation	Complemento sul conto d'esercizio	29
Organisation	Organizzazione	32/33
Entreprises affiliées	Datori di lavoro affiliati	34
Rapport de l'organe de contrôle	Rapporto dell'organo controllo	36/37
Rapport de l'expert en prévoyance professionnelle	Rapporto dell'esperto in previdenza professionale	39

Toutes les indications formulées au masculin s'appliquent sans restrictions aux personnes de sexe féminin.

Per tutte le designazioni verrà utilizzata la forma maschile applicabile per analogia anche per il femminile.

VORSORGE RUAG  
Stauffacherstrasse 65  
Postfach  
3000 Bern 22  
Telefon +41 (0)31 330 21 11  
Fax +41 (0)31 330 21 12  
E-Mail info.vorsorge@ruag.com

Wir nehmen Ihren Anruf gerne entgegen  
Montag bis Freitag  
8.30 – 11.30 / 13.30 – 16.30

PRÉVOYANCE RUAG  
Stauffacherstrasse 65  
Case postale  
3000 Berne 22  
Téléphone +41 (0)31 330 21 11  
Fax +41 (0)31 330 21 12  
E-mail info.vorsorge@ruag.com

Nous prenons volontiers vos appels comme il suit:  
du lundi au vendredi  
8.30 – 11.30 / 13.30 – 16.30

PREVIDENZA RUAG  
Stauffacherstrasse 65  
Casella postale  
3000 Berna 22  
Telefono +41 (0)31 330 21 11  
Fax +41 (0)31 330 21 12  
E-mail info.vorsorge@ruag.com

Rispondiamo volentieri alle vostre telefonate da lunedì a venerdì  
8.30 – 11.30 / 13.30 – 16.30

## Das Wichtigste in Kürze

	31.12.2006 CHF	31.12.2005 CHF
Bilanzsumme	CHF 1'326'581'939	CHF 1'250'116'298
Jahresgewinn bzw. -verlust	CHF 9'760'759	CHF 104'018'357
Gesamtrendite (aus Vermögensertrag und Kursdifferenzen) auf Anlagevermögen	6.06 %	12.73 %
Benchmark <sup>1</sup> als Vergleich	5.06 %	12.10 %
Versicherte Lohnsumme	CHF 247'573'647	CHF 249'850'333
Reglementarische Beiträge (Arbeitgeber, Arbeitnehmer, Stiftung)	CHF 48'028'101	CHF 47'305'053
Anzahl aktive Versicherte <sup>2</sup>	3'825	3'882
davon Männer	3'428	3'497
Frauen	397	385
Anzahl Rentner <sup>3</sup>	628	474
Total bezahlte Renten	CHF 23'951'892	CHF 17'795'117
Total ausbezahlte Alters-/Todesfallkapitalien	CHF 8'221'213	CHF 4'348'472
Deckungsgrad gemäss Art. 44 BVV2	112.2 %	112.1 %

Im Text in Klammern angegebene Betrags- und Prozentwerte beziehen sich auf das Vorjahr.

<sup>1</sup> Vergleichsgrösse für die Beurteilung unserer Vermögensverwalter. Entspricht in der Regel einem anerkannten Index für die betreffende Anlagekategorie, z.B. SMI (Swiss Market Index) für Schweizer Aktien passiv. Mit 6.06 % hat die VORSORGE RUAG die Benchmark von 5.06 % geschlagen.

<sup>2</sup> Stand 1.1.2006 bzw. 1.1.2007

<sup>3</sup> Neue Rentner seit 1.7.2001; die bis 30.6.2001 in den Rentenstatus übergetretenen Versicherten wurden in der Pensionskasse des Bundes (PKB/Publica) belassen.

## L'essentiel en bref

Somme du bilan	Totale del bilancio
Bénéfice, resp. Perte de l'exercice	Utile annuo – perdita annua
Rendement total (provenant du produit de la fortune et de différences de cours) sur les actifs immobilisés	Rendita sui capitali investiti (rendita da reddito della sostanza e differenze di cambio)
Benchmark <sup>1</sup> comme comparaison	Parametro <sup>1</sup> di riferimento
Masse salariale assurée	Massa salariale assicurata
Cotisations réglementaires (employeurs, employés, Fondation)	Contributi regolamentari (datore di lavoro, lavoratore, Fondazione)
Nombre d'assurés actifs <sup>2</sup>	Numero degli assicurati attivi <sup>2</sup>
dont hommes	di cui uomini
femmes	donne
Nombre de rentiers <sup>3</sup>	Numero dei pensionati <sup>3</sup>
Total des rentes versées	Totale rendite pagate
Total des capitaux de vieillesse/décès payés	Totale capitali di vecchiaia/decesso versati
Taux de couverture selon art. 44 OPP2	Grado di copertura come da art. 44 OPP2

Les montants et les pourcentages indiqués entre parenthèses dans le texte concernent l'exercice précédent.

<sup>1</sup> Valeur comparative servant à l'appréciation de nos gestionnaires de fortune. Elle correspond généralement à un indice reconnu pour la catégorie de placements considérée, comme p.ex. le SMI (Swiss Market Index) pour les actions suisses passives. Avec 6.06 %, la PRÉVOYANCE RUAG a battu le Benchmark de 5.06 %.

<sup>2</sup> Etat au 1.1.2006, resp. au 1.1.2007

<sup>3</sup> Nouveaux rentiers depuis le 1.7.2001; les assurés qui ont obtenu le statut de rentier jusqu'au 30.6.2001 sont restés membres de la Caisse fédérale de pensions (CFP/Publica).

## L'importante in breve

Gli importi e le percentuali riportati tra parentesi si riferiscono all'anno precedente.

<sup>1</sup> Quantità di paragone per il giudizio del nostro amministratore dei beni. Rispecchia di regola un indice riconosciuto per la relativa categoria d'investimenti, ad esempio SMI (Swiss Market Index) per le azioni svizzere passive. Con il 6.06 % la PREVIDENZA RUAG ha battuto il Benchmark del 5.06 %.

<sup>2</sup> Stato al 1.1.2006, rispettivamente al 1.1.2007

<sup>3</sup> Nuovi pensionati dal 1.7.2001; coloro che hanno raggiunto lo statuto di pensionato al 30.6.2001 sono restati presso la CPC/Publica.

## Vorwort des Präsidenten

Liebe Versicherte,  
Rentnerinnen und Rentner

Sie halten den 6. Jahresbericht der VORSORGE RUAG in den Händen. Die Darstellung und der Umfang unterscheiden sich nur unwesentlich gegenüber den letzten drei Ausgaben, der Inhalt jedoch schon.

Im Juni 2006, fünf Jahre nach der Gründung, die mitten in einem schwierigen und turbulenten Börsenjahr erfolgte, durfte ich die VORSORGE RUAG als gesunde und gut geführte Kasse vom bisherigen Stiftungsratspräsidenten Stephan Kocher übernehmen. Trotz der äusserst schwierigen Rahmenbedingungen der Kapital- und Finanzmärkte musste die VORSORGE RUAG bis heute keine wesentliche Unterdeckung ausweisen und keine Sanierungsmassnahmen wie Beitragserhöhungen, Leistungskürzungen oder Null-Zins-Runden durchführen. Damit wurde uns allen erspart, was andere Pensionskassen bitter erfahren mussten.

Mit Umsicht und stetiger Beobachtung der wichtigsten Parameter haben die Stiftungsräte in den letzten Jahren am komplexen System der Vorsorgeeinrichtung vereinzelt Korrekturen vorgenommen, um stets das finanzielle Gleichgewicht der VORSORGE RUAG einzuhalten.

Ich habe das Amt des Präsidenten im vollen Bewusstsein übernommen, dass die VORSORGE RUAG nur mit einer Balance zwischen Sozialverträglichkeit und Arbeitgeberinteressen erfolgreich in die Zukunft geführt werden kann.

Wie können wir dies erreichen? Mit einer Mischung aus Kontinuität und stetigem Wandel. Sowohl der Stiftungsrat als auch die Geschäftsführung haben im letzten Jahr



Präsident des Stiftungsrates  
Président du Conseil de fondation  
Presidente del Consiglio di fondazione

Peter Scherrer

## Préface du président

Chères assurées, Chers assurés,  
Chers retraités,

Vous avez en mains le 6<sup>e</sup> rapport annuel de la PREVOYANCE RUAG. Si sa présentation et son volume ne diffèrent guère de ceux des trois dernières éditions, c'est par contre le cas du contenu.

En juin 2006, cinq ans après la fondation de notre institution en plein milieu d'une année boursière difficile et turbulente, Stephan Kocher, l'ex-président du Conseil de fondation, m'a transmis une PREVOYANCE RUAG saine et bien conduite. Malgré les conditions extrêmement difficiles qui règnent sur les marchés financiers et ceux des capitaux, la PREVOYANCE RUAG n'a jamais dû, jusqu'ici, afficher de déficit de couverture important ni procéder à des mesures d'assainissement telles qu'augmenter les cotisations, couper dans les prestations ou renoncer à servir un intérêt. Concrètement, cela signifie que nous avons été épargnés des douloureuses expériences qu'ont faites d'autres caisses de pensions. Circonspects et habiles, gardant constamment à l'œil les principaux paramètres, les membres du Conseil de fondation ont apporté, ces années passées, les corrections nécessaires au système complexe d'une institution de prévoyance pour garantir l'équilibre financier de la PREVOYANCE RUAG.

J'ai repris le mandat de président du Conseil de fondation en étant parfaitement conscient que le succès futur de la PREVOYANCE RUAG réside dans l'équilibre entre un esprit de conciliation sociale et la sauvegarde des intérêts de l'employeur.

Comment y parvenir? Avec un mélange de continuité et d'adaptation constante! L'année passée, d'importants changements en matière

## Prefazione del presidente

Stimati assicurati,  
pensionate e pensionati

Vi presentiamo il sesto rapporto annuale della PREVIDENZA RUAG. Se nel suo insieme si differenzia solo in modo lieve rispetto alle ultime tre edizioni, il contenuto è sensibilmente diverso.

Nel giugno 2006, cinque anni dopo la costituzione, che è avvenuta in un anno borsistico difficile e turbolento, ho potuto riprendere la PREVIDENZA RUAG, cassa sana e ben diretta, dall'allora presidente del Consiglio di fondazione Stephan Kocher. Malgrado le condizioni quadro molto difficili dei mercati dei capitali e dei mercati finanziari, la PREVIDENZA RUAG non ha fino ad oggi registrato una considerevole sottocopertura e non ha dovuto adottare misure di risanamento come aumenti dei contributi, riduzione delle prestazioni o tasso d'interesse zero. Ci è dunque stato risparmiato, quello che altre casse pensioni hanno dovuto amaramente subire.

Con prudenza ed un'osservazione continua dei parametri più importanti, i membri del Consiglio di fondazione hanno negli ultimi anni effettuato correzioni sporadiche al complesso sistema dell'istituzione di previdenza, per mantenere sempre l'equilibrio finanziario della PREVIDENZA RUAG.

Ho ripreso la carica di presidente con la consapevolezza che la PREVIDENZA RUAG può essere diretta con successo in futuro solo con un equilibrio tra sostenibilità sociale e interessi dei datori di lavoro.

Come possiamo raggiungere questo obiettivo? Con una combinazione fra continuità e una trasformazione costante. Anche se l'anno scorso ci sono stati grandi cambiamenti sia nel Consiglio di fondazione, sia nella gerenza,

grosse personelle Änderungen erfahren und trotzdem konnte die Kontinuität gewahrt werden. Die Grundgedanken aus der Zeit der Gründung zu bewahren und weiter zu verfolgen, ist wichtig und richtig. Dazu braucht es eine offene, zielgerichtete Zusammenarbeit und gegenseitige Wertschätzung, Vertrauen sowie Fairness zwischen den Arbeitnehmer- und Arbeitgebervertretern.

Auch die VORSORGE RUAG muss sich den Herausforderungen der Zukunft stellen, seien es äussere Faktoren wie die allgemeine Wirtschaftslage und Stellenmarktsituation, Kapital- und Finanzmärkte, regulatorische Bestimmungen und die demographische Entwicklung der Bevölkerung, seien es innere Faktoren wie die Personal- und Sozialpolitik der Arbeitgeberin oder das Verhältnis der Anzahl Aktiv-Versicherten zu den Rentnern.

Das finanzielle Gleichgewicht der Pensionskasse muss sichergestellt sein und dafür braucht es eine langfristige Optik in Planung und Handeln.

Das oberste Ziel der VORSORGE RUAG muss eine attraktive Pensionskasse für Arbeitnehmer und Arbeitgeber sein. Dazu gehören ein fortschrittliches Leitungspaket genauso wie eine ausgeglichene Finanzierung der Leistungen durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Ich freue mich, als neuer Präsident der VORSORGE RUAG die Zukunft aktiv mitgestalten zu dürfen und danke Ihnen allen, liebe Versicherte, Rentnerinnen und Rentner, für Ihr Vertrauen.

de personnel sont intervenus aussi bien au sein du Conseil de fondation que de la direction, mais sans que la continuité n'en souffre. Il est important et judicieux d'avoir présentes à l'esprit les réflexions fondamentales des temps de la fondation, et de continuer de les vivre. Pour ce faire, une collaboration ouverte et ciblée entre les représentants du personnel et de l'employeur est nécessaire, comme la confiance mutuelle, l'estime réciproque et la loyauté.

La PREVOYANCE RUAG aussi va devoir affronter des défis à l'avenir, qu'il s'agisse de facteurs externes comme la situation économique générale et celle sur le marché de l'emploi, les marchés financiers et les marchés des capitaux, les décisions du législateur et l'évolution démographique de notre société, ou encore des facteurs internes tels que la politique en matière de personnel et la politique sociale de l'employeur ou la relation entre le nombre d'assurés actifs et celui des rentiers.

L'équilibre financier de la caisse de pensions doit être garanti et, pour cela, la planification et l'action doivent s'orienter au long terme. L'objectif suprême de la PREVOYANCE RUAG est d'être une caisse de pensions attrayante pour le personnel comme pour l'employeur, ce qui nécessite à la fois un paquet de prestations modernes et un financement équilibré des prestations par l'employeur et les employés.

Je me réjouis, en ma qualité de nouveau président de la PREVOYANCE RUAG, de pouvoir contribuer activement à la conception de l'avenir de notre caisse et je vous remercie, Chères assurées, Chers assurés et Chers retraités, pour la confiance que vous m'accordez.

la continuità ha potuto essere garantita. E' importante e giusto mantenere e continuare a seguire i principi fondamentali determinati al momento della costituzione. Per questo c'è bisogno di una collaborazione aperta e mirata ed una reciproca stima, fiducia come pure fairness tra i rappresentanti dei lavoratori e i rappresentanti dei datori di lavoro.

Anche la PREVIDENZA RUAG deve raccogliere le sfide del futuro, che si tratti di fattori esterni come la situazione economica generale e la situazione del mercato del lavoro, i mercati dei capitali e finanziari, le disposizioni regolamentari e lo sviluppo demografico della popolazione, o che si tratti di fattori interni come la politica del personale e sociale del datore di lavoro o il rapporto fra il numero degli assicurati attivi e i pensionati.

L'equilibrio finanziario della cassa pensione deve essere garantito e per questo ci vuole una visione a lungo termine nella pianificazione e nell'esecuzione.

L'obiettivo primario della PREVIDENZA RUAG deve essere una cassa pensione attrattiva per i lavoratori e per i datori di lavoro. Abbiamo perciò bisogno di un'offerta evolutiva di prestazioni e di un finanziamento equilibrato delle prestazioni da parte dei datori di lavoro e dei lavoratori.

E' un piacere per me, quale nuovo presidente, di poter partecipare attivamente al futuro della PREVIDENZA RUAG e vi ringrazio, stimati assicurati, pensionate e pensionati, per la vostra fiducia.

## Tätigkeitsbericht 2006

Die laufenden Geschäfte wurden durch den Stiftungsrat an vier ordentlichen Sitzungen behandelt.

Das Jahr 2006 stand ganz im Zeichen der Veränderung und Erneuerung. Seit der Gründung der VORSORGE RUAG im 2001 wurde erstmals ein Wechsel der Führungsspitze vollzogen. Als neuer Präsident des Stiftungsrates amtiert seit 1. Juni 2006 Peter Scherrer, Leiter der BU Space der RUAG Aerospace.

Er ersetzte Stephan Kocher, der als CEO RUAG Land Systems Ende August 2006 in den Ruhestand getreten ist. Unter seiner Führung hat sich die VORSORGE RUAG zu einer Pensionskasse mit einem zeitgemässen Leistungsangebot und einer gesunden Finanzierungsstruktur entwickelt. Ebenfalls in den Ruhestand getreten ist der bisherige Geschäftsführer Peter Kobel. Wir danken den beiden für ihr grosses Engagement und wünschen ihnen für den dritten Lebensabschnitt alles Gute.

Als Ersatz für Stephan Kocher nahm Claudia Sallay, Leiterin Personal und Ausbildung der RUAG Electronics, als Arbeitgebervertreterin Einsitz in den Stiftungsrat.

Auf den 1. September 2006 übertrug der Stiftungsrat die Geschäftsführung an den bisherigen stv. Geschäftsführer Corrado Tedeschi. Mit dem Eintritt von Smain Barka als neuen stv. Geschäftsführer konnte das kleine Team der Geschäftsstelle ergänzt und wieder komplettiert werden.

Ein Schwerpunkt im Geschäftsjahr 2006 bildete die auch in der Öffentlichkeit breit diskutierte Frage, ob aufgrund der seit 2001 erwirtschafteten Renditen sowie der allgemeinen zukünftigen Renditeerwartungen eine Reduktion des Technischen Zinssatzes (für die Verzinsung der Rentnerdeckungskapita-



Präsident des Stiftungsrates  
Président du Conseil de fondation  
Presidente del Consiglio di fondazione

Peter Scherrer



Geschäftsführer  
Le Directeur  
Il Direttore

Corrado Tedeschi

## Rapport d'activités 2006

Le Conseil de fondation a traité les affaires courantes lors de quatre séances ordinaires.

L'année 2006 s'est caractérisée par le changement et le renouvellement. Pour la première fois depuis la fondation de la PRÉVOYANCE RUAG, en 2001, un changement est intervenu à la tête de l'institution. Depuis le 1<sup>er</sup> juin 2006, Peter Scherrer, chef de la BU Space chez RUAG Aerospace, est le nouveau président du Conseil de fondation.

Il a succédé à Stephan Kocher, le CEO de RUAG Land Systems qui a pris sa retraite à la fin août 2006, sous la présidence duquel la PRÉVOYANCE RUAG est devenue une caisse de pensions aux prestations modernes, disposant d'une structure financière saine. L'ancien directeur Peter Kobel a lui aussi pris sa retraite. Nous les remercions tous deux pour leur généreux engagement et leur souhaitons tout de bon pour cette nouvelle étape de la vie.

Claudia Sallay, chef de personnel et de la formation chez RUAG Electronics, a succédé à Stephan Kocher comme représentante de l'employeur au sein du Conseil de fondation.

Nommé nouveau directeur par le Conseil de fondation, Corrado Tedeschi a pris ses fonctions le 1<sup>er</sup> septembre 2006; il était auparavant remplaçant du directeur. La petite équipe de l'administration a pu être complétée avec l'arrivée de Smain Barka comme nouveau remplaçant du directeur.

Une priorité de l'exercice 2006 a été la question, largement discutée dans le public, de la nécessité ou non de réduire le taux d'intérêt technique (pour le service de l'intérêt sur les capitaux de couverture des rentes), actuellement de 4%, au vu du rendement obtenu depuis 2001 et du rendement futur généralement attendu. Le Conseil de fondation est

## Rapporto d'attività 2006

Gli affari in corso sono stati trattati dal Consiglio di fondazione in quattro sedute ordinarie.

L'anno 2006 è stato all'insegna del cambiamento e del rinnovamento. Per la prima volta dalla costituzione della PREVIDENZA RUAG, avvenuta nel 2001, c'è stato un cambiamento negli organi dirigenti. A partire dal 1° giugno 2006 Peter Scherrer, responsabile BU Space della RUAG Aerospace ha ripreso la carica quale nuovo presidente del Consiglio di fondazione. Egli ha sostituito Stephan Kocher, CEO RUAG Land Systems, che è andato in pensione alla fine dell'agosto 2006. Sotto la sua conduzione la PREVIDENZA RUAG si è sviluppata con un'offerta di prestazioni moderne ed una buona struttura finanziaria. Anche il precedente gerente, Peter Kobel, è andato in pensione. Ringraziamo ambedue per il loro grande impegno ed auguriamo loro ogni bene nella loro nuova vita.

Claudia Sallay, responsabile del personale e della formazione della RUAG Electronics, ha sostituito Stephan Kocher quale rappresentante dei datori di lavoro nel Consiglio di fondazione.

Il Consiglio di fondazione ha affidato al 1° settembre 2006 la direzione della cassa al sostituto del direttore Corrado Tedeschi. Con l'arrivo di Smain Barka, quale nuovo sostituto del direttore, il piccolo team della gerenza ha potuto essere completato.

Un punto principale nell'esercizio 2006 era costituito dalla domanda, anche largamente discussa dall'opinione pubblica, se in base ai redditi realizzati dal 2001 e alle prospettive di rendimento future fosse necessaria una riduzione dell'attuale tasso d'interesse tecnico del 4% (per la retribuzione d'interessi dei capitali di copertura dei pensionati). Il Consiglio di fondazione è dell'opinione che nella

lien) von heute 4 % nötig sei. Der Stiftungsrat ist der Meinung, dass in der VORSORGE RUAG kurzfristig keine Senkung des Technischen Zinssatzes von 4 % auf 3.5 % notwendig ist. Um dennoch gerüstet zu sein, wurden die dafür vorgesehenen Rückstellungen um rund CHF 32.7 Mio. erhöht.

Seit der Gründung der VORSORGE RUAG vor über 5 Jahren haben sich die gesetzlichen, demographischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen stark verändert. Der Stiftungsrat hat eine Arbeitsgruppe, bestehend aus je 2 Arbeitnehmer- und 2 Arbeitgebervertretern sowie der Geschäftsführung beauftragt, den Vorsorgeplan als Ganzes zu überprüfen und dem Stiftungsrat im Verlauf des Geschäftsjahres 2007 allfällige Massnahmen zur Beratung vorzuschlagen.

Das Vorsorgereglement wurde aufgrund des neuen Bundesgesetzes über die eingetragene Partnerschaft sowie den bilateralen Verträgen Schweiz/EU betreffend Barauszahlungsverbot beim Verlassen der Schweiz in ein EU- oder EFTA-Land ergänzt. Zudem musste der Anhang 2 an die neuen versicherungstechnischen Grundlagen angepasst werden. Der Stiftungsrat verabschiedete dazu den Nachtrag Nr. 2.

Die Anlageergebnisse 2005 und 2006 waren zwar gut, genügten aber noch nicht, um den Zielwert von 15 % der notwendigen Wertschwankungsreserve zu erreichen. Damit verfügen wir noch nicht über genügend freie Mittel, um einen Beitrag zum Teuerungsausgleich der Renten per 1.1.2007 zu leisten. Trotzdem hat der Stiftungsrat beschlossen, die Verzinsung der Altersguthaben im 2007 von 2.5 % auf 3.0 % zu erhöhen. Der Zinssatz liegt somit ein halbes Prozent über dem BVG-Mindestzinssatz von 2.5 %.

Erfreulich haben sich die Verwaltungskosten entwickelt. Diese konnten seit 2001 deutlich

arrivé à la conclusion qu'il n'est pas nécessaire, dans la PREVOYANCE RUAG, de réduire à court terme le taux d'intérêt technique de 4 % à 3.5 %. Pour que l'institution soit néanmoins prête à faire face aux besoins, les provisions constituées à cet effet ont été augmentées d'environ CHF 32.7 mio.

Depuis la fondation de la PREVOYANCE RUAG, il y a plus de 5 ans, les conditions générales légales, démographiques et sociales ont fortement changé. Le Conseil de fondation a chargé un groupe de travail composé de deux représentants du personnel, de deux représentants de l'employeur et de la direction de réexaminer globalement le plan de prévoyance et de soumettre d'éventuelles mesures au Conseil de fondation dans le courant de l'exercice 2007.

Le Règlement de prévoyance a été complété en vertu de la nouvelle loi fédérale sur le partenariat enregistré et en raison des Accords bilatéraux conclus entre la Suisse et l'UE, concernant l'interdiction de verser en espèces l'avoir de vieillesse aux personnes quittant la Suisse qui s'installent dans un pays membre de l'UE ou de l'AELE. De plus, l'annexe 2 a dû être adaptée aux nouvelles bases actuarielles. A cet effet, le Conseil de fondation a adopté le supplément n° 2.

Si les placements ont donné de bons résultats en 2005 et 2006, ces derniers n'ont toutefois pas suffi pour atteindre la valeur nécessaire de 15 % pour les réserves pour fluctuations de valeurs. Dès lors, nous ne disposons pas encore de moyens librement disponibles en suffisance pour adapter au moins partiellement les rentes au renchérissement au 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Malgré tout, le Conseil de fondation a décidé d'augmenter de 2.5 % à 3.0 %, en 2007, l'intérêt servi sur les avoirs de vieillesse. Ce taux d'intérêt est ainsi de 0.5 % supérieur au taux d'intérêt minimal LPP de 2,5 %.

PREVIDENZA RUAG non è necessaria a corto termine una diminuzione del tasso d'interesse tecnico dal 4 % al 3.5 %. Tuttavia, le riserve previste a questo scopo sono state aumentate di circa CHF 32.7 mio.

Dalla costituzione della PREVIDENZA RUAG da oltre 5 anni, le condizioni quadro legali, demografiche e sociali sono notevolmente cambiate. Il Consiglio di fondazione ha incaricato un gruppo di lavoro, composto da 2 rappresentanti dei lavoratori e 2 rappresentanti dei datori di lavoro come pure dalla direzione di esaminare completamente il piano di previdenza e di proporre al Consiglio di fondazione eventuali provvedimenti durante l'esercizio 2007.

Il Regolamento di previdenza è stato completato in base alla nuova legge federale sull'unione domestica registrata e agli accordi bilaterali Svizzera/UE concernenti il divieto del pagamento in contanti in caso di partenza dalla Svizzera in un paese dell'UE o dell'AELE. Inoltre, l'allegato 2 ha dovuto essere adeguato alle nuove basi attuariali. Il Consiglio di fondazione ha dunque varato il complemento no. 2.

I risultati patrimoniali 2005 e 2006 erano certo buoni, ma non abbastanza per raggiungere l'obiettivo del 15 % della riserva per fluttuazione di valore necessaria. Perciò non disponiamo ancora di fondi liberi sufficienti, per poter contribuire alla compensazione al rincaro delle rendite al 1.1.2007.

Tuttavia, il Consiglio di fondazione ha deciso di aumentare nel 2007 la retribuzione d'interessi sugli averi di vecchiaia dal 2.5 % al 3.0 %. Il tasso d'interesse è dunque superiore di un mezzo per cento in confronto al tasso d'interesse minimo LPP del 2.5 %.

Le spese amministrative hanno evoluto in modo soddisfacente, visto che sono state

um 36 % gesenkt werden. Das Budget 2007 ist mit rund CHF 1.24 Mio. nochmals um weitere 3 % tiefer als im Vorjahr.

Der Ertragsüberschuss wurde vollumfänglich zur Verstärkung der Vorsorgerückstellungen und Wertschwankungsreserve verwendet. Der Deckungsgrad erhöhte sich leicht um 0.1 % auf 112.2 %. Unter Ausklammerung der Erhöhung der Rückstellungen für die Reduktion des Technischen Zinssatzes ergäbe sich ein Deckungsgrad von 115.5 %.

Der Stiftungsrat, die Anlagekommission, die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle und die Miss/Mister Vorsorge haben auch im vergangenen Jahr verschiedene interne und/oder externe Weiterbildungen absolviert.

Den Mitarbeitenden der Geschäftsstelle sprechen wir den besten Dank für die geleistete grosse Arbeit im Berichtsjahr und die stets kompetente und engagierte Betreuung unserer Versicherten und Rentner aus. Dieser Dank gilt auch den Miss/Mister Vorsorge in den Personalabteilungen der Unternehmungen, welche vor Ort den Versicherten für persönliche Gespräche und Fragen zur Verfügung stehen.

L'évolution des charges administratives est réjouissante puisqu'elles ont pu être réduites dans la proportion importante de 36 % depuis 2001. Avec environ CHF 1.24 mio., le budget 2007 est encore une fois de 3 % inférieur à celui de l'exercice précédent.

L'excédent de recettes a intégralement servi à augmenter les provisions pour la prévoyance et les réserves pour fluctuations de valeurs. Le taux de couverture a légèrement augmenté de 0.1 % à 112.2 %. Si l'on excluait l'augmentation des provisions pour la réduction du taux d'intérêt technique, le taux de couverture serait de 115.5 %.

Les membres du Conseil de fondation, ceux de la commission des placements, les collaboratrices et collaborateurs de l'administration et les Mesdames et Messieurs prévoyance ont à nouveau suivi différents cours de perfectionnement internes et/ou externes pendant l'exercice écoulé.

Nous remercions chaleureusement les collaboratrices et collaborateurs de la gérance pour l'important travail fourni pendant l'exercice sous revue et pour le suivi compétent et engagé des assurés et des rentiers. Ces remerciements s'adressent aussi aux Mesdames et Messieurs prévoyance qui sont à disposition des assurés, dans les divisions du personnel des entreprises, pour des entretiens et pour répondre aux questions.

ridotte in modo evidente del 36 % dal 2001. Il preventivo 2007, con circa CHF 1.24 mio, è ancora una volta inferiore di altri 3 % in confronto all'anno precedente.

L'utile è stato interamente utilizzato per il rafforzamento degli accantonamenti e delle riserve per fluttuazione di valore. Il grado di copertura è aumentato leggermente dello 0.1 % a 112.2 %. Non tenendo conto dell'aumento degli accantonamenti per la riduzione del tasso d'interesse tecnico, risulterebbe un grado di copertura del 115.5 %.

Anche l'anno scorso, il Consiglio di fondazione, la commissione per gli investimenti, i collaboratori della gerenza e i Miss/Mister previdenza hanno seguito diversi corsi di perfezionamento interni e/o esterni.

Ringraziamo sentitamente i collaboratori della gerenza per la mole di lavoro svolto e per l'assistenza sempre competente ed impegnata che hanno saputo dare ai nostri assicurati e pensionati. Questi ringraziamenti vanno anche ai Miss/Mister previdenza dei servizi del personale delle aziende, i quali sono sempre a disposizione degli assicurati sul posto per colloqui personali e domande.



## Vermögensanlagen

### Grundsätze zur Organisation der Vermögensanlage

Der Stiftungsrat ist für die ordnungsgemässe Geschäftsführung verantwortlich. Zur Verwaltung und Anlage des Vermögens hat er eine Anlagekommission eingesetzt. Im Vordergrund der Bewirtschaftung des Vermögens stehen ausschliesslich die finanziellen Interessen der Destinatäre.

Im Anlagereglement sind die Grundsätze und Ziele der Vermögensanlagen, sowie deren Ausführung und Überwachung festgehalten.

### Vermögensverwaltung

Auf dem investierten Vermögen konnten netto CHF 74.3 Mio. (Vorjahr 142.5 Mio.) erwirtschaftet werden. Im Berichtsjahr 2006 wurde eine Rendite von 6.06 % (Vorjahr 12.73 %) erzielt. Die Benchmark für 2006 beträgt 5.06 % (Vorjahr 12.10 %), womit unser Anlagevermögen 1 % über dem vergleichbaren Markt abgeschnitten hat. In diesen guten Ergebnissen widerspiegeln sich die erfreuliche Fortsetzung der Kurssteigerungen an den Aktienbörsen einerseits und andererseits die im vergangenen Jahr taktische Übergewichtung der Aktienanlagen im Vergleich zur vorgegebenen Normalposition der Strategie. Drei von vier Quartalen haben positiv zum Gesamtjahresergebnis beigetragen. Aufgrund des Zinsniveaus fiel die Rendite der Obligationen unter unseren Erwartungen aus. Die Aktien Schweiz, Aktien Ausland und Aktien Emerging Markets glänzten wiederum mit einem zweistelligen Zuwachs und haben wesentlich zum guten Anlageergebnis beigetragen. In unseren Erwartungen lagen die Hedge Funds sowie die Immobilien Schweiz. Weitere Informationen finden Sie auf den Seiten 20 und 21.

### Loyalität in der Vermögensverwaltung

Anlagekommission und Stiftungsrat haben sich u. a. auch mit der Affäre um die Fusion der



Präsident der Anlagekommission  
Président de la commission des placements  
Presidente della Commissione per gli investimenti

Urs Kiener

## Placements de la fortune

### Principes de l'organisation du placement de la fortune

Le Conseil de fondation est responsable de la gestion correcte des affaires. Il a institué une commission des placements chargée de gérer et de placer la fortune. Les intérêts financiers des destinataires sont l'unique préoccupation centrale dans le cadre de la gestion de la fortune.

Les principes et les objectifs de la gestion de la fortune sont arrêtés dans le règlement sur les placements; il en va de même des dispositions régissant l'exécution et la surveillance.

### Gestion de la fortune

Nous avons pu générer un montant net de CHF 74.3 millions sur les capitaux placés (exercice précédent: 142.5 mio.). Pendant l'exercice 2006, un rendement de 6.06 % (exercice précédent: 12.73 %) a été réalisé. Pour 2006, le Benchmark est de 5.06 % (exercice précédent 12.10 %), ce qui signifie que le résultat de nos placements est de 1 % supérieur à la moyenne du marché comparable. Ce bon résultat reflète d'une part la poursuite réjouissante des augmentations du cours des actions à la Bourse et, d'autre part, les effets de la décision tactique de placer en actions une part supérieure à la stratégie prévue. Sur les quatre trimestres, trois ont donné des résultats positifs. Vu le niveau des intérêts, le rendement des obligations n'a pas rempli nos attentes. Les actions suisses, les actions étrangères et les actions sur les marchés émergents ont à nouveau brillé avec un taux de croissance à deux chiffres; elles ont contribué dans une grande mesure aux bons résultats des placements. Les Hedge Funds et l'immobilier en Suisse ont rempli nos attentes. Vous trouverez plus d'informations aux pages 20 et 21.

### Loyauté dans la gestion de fortune

La commission des placements et le Conseil

## Investimenti patrimoniali

### Principi per l'organizzazione degli investimenti patrimoniali

Il Consiglio di fondazione è responsabile della gestione regolare degli affari. Esso ha istituito una Commissione per gli investimenti, incaricata della gestione e dell'investimento del patrimonio. Nella gestione del patrimonio in primo piano vi sono esclusivamente gli interessi finanziari dei beneficiari.

Il Regolamento per gli investimenti fissa i principi e gli obiettivi degli investimenti patrimoniali nonché la loro messa in esecuzione e la loro sorveglianza.

### Amministrazione patrimoniale

L'utile netto realizzato dal patrimonio investito è stato di CHF 74.3 mio (anno precedente 142.5 mio). Nell'esercizio 2006 è stata realizzata una redditività del 6.06 % (anno precedente 12.73 %). Il Benchmark per il 2006 ammonta al 5.06 % (anno precedente 12.10 %), quindi i nostri investimenti sono superiori dell'1% alla media del mercato di riferimento. Questi buoni risultati rispecchiano la favorevole continuazione degli aumenti dei corsi sui mercati azionari da una parte, e dall'altra il superamento tattico dello scorso anno degli investimenti azionari in confronto alla strategia adottata. Tre su quattro trimestri hanno contribuito positivamente all'insieme del risultato d'esercizio. A causa del livello degli interessi, la redditività delle obbligazioni è stata inferiore alle nostre aspettative. Le azioni svizzere, le azioni estere e le azioni dei mercati emergenti hanno nuovamente brillato con una crescita a due cifre ed hanno contribuito considerevolmente al buon risultato. Gli Hedge Funds e gli immobili svizzeri hanno raggiunto le nostre aspettative. Ulteriori informazioni sono disponibili alle pagine 20 e 21.

### Lealtà nell'amministrazione patrimoniale

La Commissione per gli investimenti e il Con-

Bank Swissfirst und Bank am Bellevue befasst. Solche Vorkommnisse, wie sie in den Medien erwähnt wurden, können bei unserer Vorsorgeeinrichtung ausgeschlossen werden. Die Anlageorganisation und Anlageüberwachung ist so festgelegt, dass die Entscheidungsträger wie Stiftungsräte, Geschäftsführung sowie externe Berater keinen Einfluss haben, in welchem Umfang und zu welchem Zeitpunkt einzelne Titel gekauft oder verkauft werden. Diese Aufgabe hat die VORSORGE RUAG den externen Vermögensverwaltern übertragen, welche ausschliesslich Banken bzw. Finanzinstitute sind, die strengen gesetzlichen und bankinternen Bestimmungen unterstehen. Die mit der Vermögensverwaltung betrauten Personen sind durch Gesetz und Reglemente verpflichtet, sich loyal, redlich und ausschliesslich zugunsten der Versicherteninteressen zu verhalten. Unsere Kontrollstelle hat die Umsetzung und Einhaltung dieser Bestimmungen im Rahmen der Revision geprüft und ohne Einschränkung bestätigt.

#### **Wahrnehmung der Aktionärsstimmrechte**

Wie werden die Aktionärsstimmrechte wahrgenommen? Liegen für Aktionärsversammlungen keine besonderen Situationen vor, so werden die Stimmrechte durch die Geschäftsstelle im Sinne der Anträge des Verwaltungsrates wahrgenommen. Speziell bei Übernahmen, Zusammenschlüssen, bedeutenden personellen Änderungen im Verwaltungsrat, Veränderungen der Kapitalstruktur usw., entscheidet die Anlagekommission, wie abzustimmen sei. Die VORSORGE RUAG nimmt nicht selbst an den Aktionärsversammlungen teil, sondern lässt sich durch die depotführende Bank vertreten und erteilt ihr dafür die entsprechenden Weisungen. Aufgrund der breiten Diversifikation unserer Aktienpakete ist die Einflussmöglichkeit, im Vergleich zum Gesamtkapital der einzelnen Gesellschaften, jedoch bescheiden.

de fondation ont notamment examiné l'affaire en rapport avec la fusion de la Bank Swissfirst avec la Bank am Bellevue. Des incidents tels ceux rapportés par les médias peuvent être exclus pour notre institution de prévoyance. L'organisation des placements et la surveillance de ces derniers sont organisées de telle manière que les décideurs, comme les membres du Conseil de fondation, la gérance et les conseillers externes, n'ont aucune influence sur le moment et l'étendue de la vente de titres. La PREVOYANCE RUAG a confié cette tâche à des gestionnaires de fortune externes; il s'agit exclusivement de banques et d'instituts financiers assujettis aux dispositions légales et à leurs propres règles internes sévères. Les personnes chargées de la gestion de la fortune sont tenues par la loi et par les règlements à se comporter de manière loyale et honnête, et à rechercher exclusivement l'intérêt des assurés. Notre organe de contrôle a vérifié dans le cadre de la révision le respect de ces dispositions et l'a confirmé sans restriction.

#### **Exercice des droits de vote des actionnaires**

Comment les droits de vote des actionnaires sont-ils exercés? En l'absence de situations particulières aux assemblées des actionnaires, les droits de vote sont exercés par l'administration, dans le sens des propositions du conseil d'administration. Lors de reprises, de fusions, de changements importants au sein du conseil d'administration, de modifications de la structure du capital, etc., la commission des placements décide la manière de voter. La PREVOYANCE RUAG ne participe pas elle-même aux assemblées des actionnaires; elle s'y fait représenter par la banque de dépôt en lui donnant les directives requises. Vu la vaste diversification de nos paquets d'actions, la possibilité de prendre influence est toutefois faible car nous ne détenons qu'une petite partie du capital des différentes sociétés.

siglio di fondazione si sono anche occupati del caso della fusione della banca Swissfirst/Bank am Bellevue. Tali avvenimenti, come quelli riferiti dai media, possono essere esclusi nel nostro istituto di previdenza. L'organizzazione e la sorveglianza degli investimenti sono fissate affinché gli organi di decisione, come i membri del Consiglio di fondazione, la gerenza come pure i consiglieri esterni, non abbiano un influsso sull'entità e sul momento in cui i singoli titoli vengono comperati o venduti. La PREVIDENZA RUAG ha affidato questo compito ad amministratori patrimoniali esterni, che sono unicamente banche risp. istituti finanziari che sottostanno alle restrittive disposizioni legali e bancarie. Le persone incaricate con l'amministrazione patrimoniale sono vincolate dalla legge e dai regolamenti ad adottare un comportamento leale, onesto ed esclusivamente a favore degli interessi degli assicurati. Il nostro organo di controllo ha esaminato la realizzazione e l'osservanza di queste disposizioni nell'ambito della revisione e le ha confermate senza riserve.

#### **Tutela dei diritti di voto degli azionisti**

Come vengono tutelati i diritti di voto degli azionisti? Se non si presentano situazioni speciali per le assemblee degli azionisti, i diritti di voto sono tutelati dalla gerenza secondo le richieste del Consiglio di amministrazione. Nei casi speciali, come riprese, fusioni, cambiamenti personali di una certa importanza nel Consiglio di amministrazione, modifiche della struttura del capitale, ecc., è la Commissione per gli investimenti che decide come bisogna votare. La PREVIDENZA RUAG non partecipa alle assemblee degli azionisti. Essa si fa rappresentare dalla banca depositaria e le impartisce le relative istruzioni. A causa della vasta diversificazione del nostro pacchetto azionario, la possibilità d'influsso in confronto al capitale totale delle singole società è tuttavia moderato.

**Strategische Vermögensstruktur**  
**Structure stratégique du patrimoine**  
**Strategia della struttura dei capitali**

Anlagekategorie Catégorie de placement Categoria d'investimenti	Strategie Stratégie Strategia	Bandbreiten Fourchette Oscillazione min. max.	BVV2 <sup>1</sup> Limiten Limites Limiti	Stand Etat au Stato 31.12.2006
Liquidität Liquidité Liquidità	2.0 %	0.0 % 10.0 %	100.0 %	1.9 %
Obligationen CHF Obligations en CHF Obbligazioni in CHF	54.0 %	40.0 % 68.0 %	100.0 %	47.6 %
Oblig. Fremdwährung Oblig. en monn. étrangères Obblig. in valuta estera	5.0 %	3.0 % 7.0 %	20.0 %	4.7 %
<b>Nominalwerte total</b> <b>Valeurs nominales, total</b> <b>Valori nominali totali</b>	<b>61.0 %</b>			<b>54.2 %</b>
Aktien Schweiz Actions suisses Azioni svizzere	12.0 %	10.0 % 14.0 %	30.0 %	13.8 %
Aktien Ausland Actions étrangères Azioni estere	15.0 %	12.0 % 18.0 %	25.0 %	17.4 %
Aktien Actions Emerging Markets Azioni	3.0 %	1.0 % 5.0 %	25.0 %	4.3 %
Hedge Funds Immobilienfonds Schweiz Fonds immobiliers suisses Fondi immobiliari svizzeri	4.0 % 5.0 %	2.0 % 6.0 % 2.5 % 7.5 %	Art. 59 <sup>2</sup> 50.0 %	4.9 % 5.4 %
<b>Sachwerte total</b> <b>Valeurs matérielles, total</b> <b>Valori reali totali</b>	<b>39.0 %</b>			<b>45.8 %</b>
<b>Total / Totale</b>	<b>100.0 %</b>			<b>100.0 %</b>

<sup>1</sup> Verordnung 2 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (= gesetzliche Maximallimite)

<sup>1</sup> Ordonnance 2 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (= limites max. légales)

<sup>1</sup> Ordinanza 2 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (= limiti massimi legali)

<sup>2</sup> Erweiterung der Anlagemöglichkeiten gemäss BVV2 Art. 59

<sup>2</sup> Extension des possibilités de placement selon l'art. 59 OPP2

<sup>2</sup> Estensione delle possibilità di investimento secondo l'art. 59 OPP2

**Rendite**  
**Rendement**  
**Rendita**

	2006	2005	2004	2003
<b>Gesamtrendite</b> <b>Rendement total</b> <b>Rendita complessiva</b>	<b>6.06 %</b>	<b>12.73 %</b>	<b>3.73 %</b>	<b>5.82 %</b>
Obligationen CHF Obligations en CHF Obbligazioni in CHF	0.07 %	2.99 %	3.82 %	1.86 %
Obligationen Fremdwährung Obligations en monnaies étrangères Obbligazioni in valuta estera	-2.11 %	7.52 %	0.57 %	2.64 %
Aktien Schweiz Actions suisses Azioni svizzere	20.80 %	35.57 %	5.05 %	22.28 %
Aktien Ausland Actions étrangères Azioni estere	10.70 %	26.27 %	3.38 %	11.67 %
Aktien Actions Emerging Markets <sup>3</sup> Azioni	25.05 %	57.22 %	1.76 %	-
Hedge Funds <sup>4</sup> Immobilienfonds Schweiz Fonds immobiliers suisses Fondi immobiliari svizzeri	4.56 % 4.91 %	1.58 % 6.24 %	0.62 % 6.37 %	- 5.73 %

<sup>3</sup> Ab/dès le/dal 1.4.2004

<sup>4</sup> Ab/dès le/dal 1.5.2004

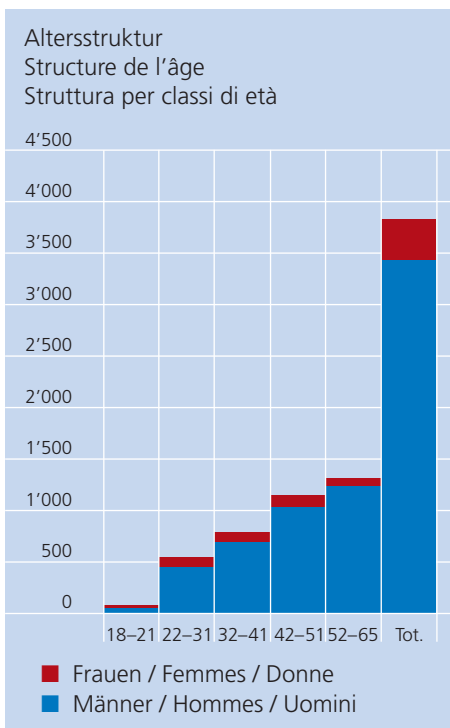
## Versicherungstechnische Informationen

### Versichertenbestand Aktive

Der Bestand nahm im 2006 per Saldo um 57 Personen ab und beträgt Ende Jahr 3'825 aktive Versicherte:

Bestand am 1.1.2006	3'882
Eintritte	417
Austritte	-342
Altersrücktritte	-124
Invalideitätsfälle	-5
Todesfälle	-3
Bestand am 1.1.2007	3'825

Das Durchschnittsalter aller aktiven Versicherten beträgt 45.3 Jahre.



### Rentnerbestand

	2006	2005
Altersrenten	492	364
Invalidenrenten	58	52
Ehegattenrenten	29	19
Kinderrenten	49	39
<b>Total</b>	<b>628</b>	<b>474</b>

## Informations actuarielles

### Effectif des assurés actifs

L'effectif total a diminué de 57 personnes en 2006; il était de 3'825 assurés actifs à la fin de l'année:

Effectif total au 1.1.2006	3'882
Entrées	417
Sorties	-342
Départs à la retraite	-124
Cas d'invalidités	-5
Décès	-3
Effectif total au 1.1.2007	3'825

L'âge moyen de l'ensemble des assurés actifs est de 45.3 ans.

## Informazioni attuariali

### Effettivo degli assicurati attivi

Nel 2006 l'effettivo è diminuito di 57 persone ed alla fine dell'anno si fissava a 3'825 assicurati attivi:

Effettivo al 1.1.2006	3'882
Entrate	417
Uscite	-342
Pensionamenti	-124
Casi d'invalidità	-5
Decessi	-3
Effettivo al 1.1.2007	3'825

L'età media degli assicurati attivi è di 45.3 anni.

### Effectifs des rentiers

	Effectifs des rentiers	Effettivo dei beneficiari di rendite
Rentes de vieillesse	492	Rendite di vecchiaia
Rentes d'invalidité	58	Rendite d'invalidità
Rentes de conjoints	29	Rendite per coniugi
Rentes d'enfant	49	Rendite per figli
<b>Total</b>	<b>628</b>	<b>Totale</b>

**Bilanz**

	31.12.2006	31.12.2005
	CHF	CHF
<b>Aktiven</b>		
<b>Vermögensanlagen</b>	<b>1'316'131'276</b>	<b>1'241'079'851</b>
Flüssige Mittel und Geldmarktforderungen	23'981'794	72'904'848
Forderungen	2'552'516	2'839'537
Anlagen beim Arbeitgeber	965'332	1'059'196
Obligationen CHF	617'966'549	539'314'342
Obligationen Fremdwährung	61'927'228	62'109'013
Aktien Schweiz	182'721'891	171'752'016
Aktien Ausland	230'301'492	208'672'019
Aktien Emerging Markets	57'657'006	51'064'190
Hedge Funds	65'543'706	62'792'991
Immobilienfonds	72'513'762	67'548'994
Hypothekendarlehen	0	1'022'705
<b>Aktive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>10'450'663</b>	<b>9'036'447</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>1'326'581'939</b>	<b>1'250'116'298</b>
<b>Passiven</b>		
<b>Verbindlichkeiten</b>	<b>15'498'618</b>	<b>12'215'753</b>
Freizügigkeitsleistungen und Renten	7'819'879	5'626'829
Andere Verbindlichkeiten	7'678'739	6'588'924
<b>Passive Rechnungsabgrenzung</b>	<b>853'039</b>	<b>892'206</b>
<b>Arbeitgeber-Beitragsreserve</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>Vorsorgekapitalien und technische Rückstellungen</b>	<b>1'167'246'497</b>	<b>1'103'785'313</b>
Vorsorgekapital Aktive Versicherte	768'087'697	803'325'013
Vorsorgekapital Rentner	284'362'500	215'290'100
Technische Rückstellungen	114'796'300	85'170'200
<b>Wertschwankungsreserve</b>	<b>142'983'785</b>	<b>133'223'026</b>
<b>Stiftungskapital, Freie Mittel / Unterdeckung</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Stand zu Beginn der Periode	0	0
Ertragsüberschuss	0	0
<b>Total Passiven</b>	<b>1'326'581'939</b>	<b>1'250'116'298</b>

**Bilan**

<b>Actifs</b>	<b>Attivi</b>
<b>Placements</b>	<b>Investimenti patrimoniali</b>
Liquidités et placements monétaires	Disponibilità liquide ed investimenti monetari
Créances	Crediti
Créances employeurs	Crediti datori di lavoro
Obligations en CHF	Obbligazioni in CHF
Obligations en monnaie étrangère	Obbligazioni in valuta estera
Actions suisses	Azioni svizzere
Actions étrangères	Azioni estere
Actions Emerging Markets	Azioni Emerging Markets
Hedge Funds	Hedge Funds
Fonds immobiliers suisses	Fondi immobiliari svizzeri
Prêts hypothécaires	Prestiti ipotecari
<b>Actifs de régularisation</b>	<b>Ratei e risconti attivi</b>
<b>Total actifs</b>	<b>Totale attivi</b>
<b>Passifs</b>	<b>Passivi</b>
<b>Dettes</b>	<b>Debiti</b>
Prestations de libre passage et rentes	Prestazioni di libero passaggio e rendite
Autre dettes	Altri debiti
<b>Passifs de régularisation</b>	<b>Ratei e risconti passivi</b>
<b>Réserve de contributions de l'employeur</b>	<b>Riserve contributi datori di lavoro</b>
<b>Capitaux de prévoyance et provisions techniques</b>	<b>Capitali di previdenza e riserve attuariali</b>
Capital de prévoyance assurés actifs	Capitale di previdenza assicurati attivi
Capital de prévoyance retraités	Capitale di previdenza pensionati
Provisions techniques	Riserve attuariali
<b>Réserve de fluctuation de valeurs</b>	<b>Riserva per fluttuazione di valore</b>
<b>Capital de fondation, fonds libres / Découvert</b>	<b>Capitale di fondazione, fondi liberi / Copertura insufficiente</b>
Situation en début de la période	Situazione all'inizio del periodo
Excédent des produits	Eccedenza dei ricavi
<b>Total passifs</b>	<b>Totale passivi</b>

## Betriebsrechnung

	2006 CHF	2005 CHF
Ordentliche und übrige Beiträge und Einlagen <sup>1</sup>	52'391'672	52'429'831
Eintrittsleistungen <sup>2</sup>	19'788'103	15'492'068
<b>Zufluss aus Beiträgen und Eintrittsleistungen</b>	<b>72'179'775</b>	<b>67'921'899</b>
Reglementarische Leistungen <sup>3</sup>	–32'173'105	–22'143'589
Austrittsleistungen <sup>4</sup>	–39'487'467	–29'933'559
<b>Abfluss für Leistungen und Vorbezüge</b>	<b>–71'660'572</b>	<b>–52'077'148</b>
Auflösung/Bildung Vorsorgekapitalien, technische Rückstellungen und Beitragsreserven	–63'461'184	–52'611'087
Versicherungsaufwand (Sicherheitsfonds BVG)	–429'185	–422'391
<b>Netto-Ergebnis aus dem Versicherungsteil</b>	<b>–63'371'166</b>	<b>–37'188'727</b>
Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage <sup>5</sup>	74'317'162	142'448'710
Verwaltungsaufwand	–1'185'237	–1'241'626
<b>Ertragsüberschuss vor Bildung Wertschwankungsreserve</b>	<b>9'760'759</b>	<b>104'018'357</b>
Bildung Wertschwankungsreserve	–9'760'759	–104'018'357
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

<sup>1-5</sup> Siehe «Ergänzungen zur Betriebsrechnung»  
Seiten 28 und 30

## Compte d'exploitation

## Conto d'esercizio

Cotisations et apports ordinaires et autres <sup>1</sup>	Contributi e versamenti ordinari ed altri <sup>1</sup>
Prestations d'entrée <sup>2</sup>	Prestazioni d'entrata <sup>2</sup>
<b>Apports provenant de cotisations et prestations d'entrée</b>	<b>Versamenti relativi ai contributi e alle prestazioni d'entrata</b>
Prestations réglementaires <sup>3</sup>	Prestazioni regolamentari <sup>3</sup>
Prestations de sortie <sup>4</sup>	Prestazioni d'uscita <sup>4</sup>
<b>Dépenses relatives aux prestations et versements anticipés</b>	<b>Uscite relative alle prestazioni e versamenti anticipati</b>
Dissolution/Constitution de capitaux de prévoyance, provisions techniques et réserves de contribution	Scioglimento/Costituzione dei capitali di previdenza, riserve attuariali e riserve di contributi
Charges d'assurance (Fonds de garantie LPP)	Spese assicurative (Fondo di garanzia LPP)
<b>Résultat net de l'activité d'assurance</b>	<b>Risultato netto sull'attività d'assicurazione</b>
Résultat net des placements <sup>5</sup>	Risultato netto dei capitali investiti <sup>5</sup>
Frais d'administration	Spese amministrative
<b>Excédent des produits avant constitution de la réserve de fluctuation de valeurs</b>	<b>Eccedenza dei ricavi prima della costituzione delle riserve per fluttuazione di valore</b>
Constitution de la réserve de fluctuation de valeurs	Costituzione riserve per fluttuazioni di valore
<b>Excédent des produits</b>	<b>Eccedenza dei ricavi</b>

<sup>1-5</sup> Voir les « Compléments au compte d'exploitation »,  
aux pages 29 et 31

<sup>1-5</sup> Vedi « complementi al conto d'esercizio »  
pagine 29 e 31

## Ergänzungen zur Betriebsrechnung

### <sup>1</sup>Ordentliche und übrige Beiträge und Einlagen

	2006 CHF	2005 CHF
Sparbeiträge Arbeitnehmer	18'018'518	17'955'950
Sparbeiträge Arbeitgeber	19'827'940	19'817'903
Risikofonds	4'985'279	4'975'340
Umlagefonds	3'327'650	2'637'941
Einkaufssummen	6'226'235	7'042'697
Einlagen bei Neuanschlüssen	6'050	0
<b>Total</b>	<b>52'391'672</b>	<b>52'429'831</b>
Beitragssubvention Stiftung	1'868'714	1'917'919

### <sup>2</sup>Eintrittsleistungen

	2006 CHF	2005 CHF
Freizügigkeitseinlagen	19'301'798	15'102'068
Einzahlungen WEF/Scheidung	486'305	390'000
<b>Total</b>	<b>19'788'103</b>	<b>15'492'068</b>

### <sup>3</sup>Reglementarische Leistungen

	2006 CHF	2005 CHF
Altersrenten	13'617'377	9'894'736
Ehegattenrenten	590'028	402'216
Invalidenrenten	1'484'128	1'160'948
Kinderrenten	260'233	140'894
Überbrückungsrenten AHV/IV	8'000'126	6'196'323
Alterskapital	7'919'213	3'918'832
Todesfallkapital	302'000	429'640
<b>Total</b>	<b>32'173'105</b>	<b>22'143'589</b>

### <sup>4</sup>Austrittsleistungen

	2006 CHF	2005 CHF
Freizügigkeitsleistungen	33'479'269	23'844'856
Vorbezüge WEF/Scheidung	6'008'198	6'088'703
<b>Total</b>	<b>39'487'467</b>	<b>29'933'559</b>

## Compléments au compte d'exploitation

### <sup>1</sup>Cotisations et apports ordinaires et autres

	<sup>1</sup> Contributi e versamenti ordinari ed altri
Bonifications employés	Contributi di risparmio impiegato
Bonifications employeurs	Contributi di risparmio datore di lavoro
Fonds de réserve	Fondo rischio
Fonds de répartition	Fondo di contribuzione
Sommes de rachat	Somme di riscato
Apports en cas de reprise d'employeurs	Versamenti in caso di affiliazioni datori di lavoro
<b>Total</b>	<b>Totale</b>
Subvention des cotisations de la Fondation	Contributo sovvenzione fondazione

### <sup>2</sup>Prestations d'entrée

	<sup>2</sup> Prestazioni d'entrata
Apports de libre passage	Versamenti di libero passaggio
Remboursement EPL/divorce	Rimborsi LACP/divorzi
<b>Total</b>	<b>Totale</b>

### <sup>3</sup>Prestations réglementaires

	<sup>3</sup> Prestazioni regolamentari
Rentes de vieillesse	Rendite di vecchiaia
Rentes de conjoints	Rendite per coniugi
Rentes d'invalides	Rendite d'invalidità
Rentes d'enfants	Rendite per figli
Rente transitoires AVS/AI	Rendite AVS/AI transitorie
Prestation de vieillesse en capital	Liquidazione
Capital au décès	Capitale di decesso
<b>Total</b>	<b>Totale</b>

### <sup>4</sup>Prestations de sortie

	<sup>4</sup> Prestazioni d'uscita
Prestations de libre passage	Prestazioni di libero passaggio
Versements EPL/divorce	Versamenti LACP/divorzi
<b>Total</b>	<b>Totale</b>

<b>5 Netto-Ergebnis aus Vermögensanlage</b>	<b>2006 CHF</b>	<b>2005 CHF</b>
Kontokorrente und Geldmarktforderungen	338'993	174'108
Zinsertrag Forderungen	39'436	43'570
Obligationen CHF	2'348'685	16'461'570
Obligationen Fremdwährungen	-1'209'412	4'691'930
Aktien Schweiz	33'706'262	50'522'271
Aktien Ausland	22'879'268	46'268'384
Aktien Emerging Markets	12'725'394	22'469'203
Hedge Funds	2'750'985	589'615
Immobilienfonds Schweiz	3'694'229	4'283'124
Hypothekendarlehen	18'944	109'539
Verzugszinsen auf Freizügigkeitsleistungen	-95'727	-75'778
Aufwand Vermögensverwaltung	-2'637'963	-2'574'540
Ertrag Wertschriftenausleihe	157'540	126'869
Zinsaufwand Verbindlichkeiten	-399'472	-641'155
<b>Total</b>	<b>74'317'162</b>	<b>142'448'710</b>

<b>5 Résultat net des placements</b>	<b>5 Risultato netto dei capitali investiti</b>
Comptes bancaire et placements du marché monétaire	Conti bancari ed investimenti sul mercato monetario
Intérêts sur créances	Interessi su crediti
Obligations en CHF	Obbligazioni in CHF
Obligations en monnaie étrangères	Obbligazioni in valuta estera
Actions suisses	Azioni svizzere
Actions étrangères	Azioni estere
Actions Emerging Markets	Azioni Emerging Markets
Hedge Funds	Hedge Funds
Fonds immobiliers suisses	Fondi immobiliari svizzere
Prêts hypothécaires	Prestiti ipotecari
Intérêts moratoires sur prestations de libre passage	Interessi di mora su prestazioni di libero passaggio
Frais d'administration de la fortune	Spese gestione patrimoniali
Produits de securities lending	Proventi sul securities lending
Charges d'intérêts sur engagement divers	Interessi passivi su debiti diversi
<b>Total</b>	<b>Totale</b>



## Organisation / Organisation / Organizzazione

### Stiftungsrat / Conseil de fondation / Consiglio di fondazione

Der Stiftungsrat ist für weitere 4 Jahre gewählt, d.h. bis am 31.12. 2008.  
Le Conseil de fondation est élu pour une période de 4 ans, c'est-à-dire jusqu'au 31.12. 2008.  
Il Consiglio di fondazione è nominato per 4 anni, ossia fino al 31.12. 2008.

### Arbeitgebervertreter / Représentants des employeurs / Rappresentanti dei datori di lavoro

Kocher Stephan Präsident / président / presidente (bis / jusqu'au / fino al 31.5. 2006)  
Scherrer Peter Präsident / président / presidente (ab / dès / dal 1.6. 2006)  
(Mitglied ab / membre dès / membro dal 1.1. 2006)  
Sallay Claudia (ab / dès / dal 31.5. 2006)  
Knecht Eduard  
Macherel Benoît

### Arbeitnehmervertreter / Représentants des employés / Rappresentanti dei lavoratori

Bolfing Gustav Vizpräsident / vice-président / vicepresidente  
Gerber Hugo  
Togni Paul  
Wild Peter

### Anlagekommission / Commission des placements / Commissione degli investimenti

Kiener Urs Präsident / président / presidente  
Macherel Benoît Vizpräsident / vice-président / vicepresidente  
Bolfing Gustav  
Kobel Peter (bis / jusqu'au / fino al 31.8. 2006)  
Tedeschi Corrado (ab / dès / dal 1.9. 2006; bisher Sekretär / ancien secrétaire / ex segretario)  
Barka Smain Sekretär (ohne Stimmrecht) / secrétaire (sans droit de vote) / segretario  
(senza diritto di voto) (ab / dès / dal 6.9. 2006)  
Strebel Werner, Berater (ohne Stimmrecht) / conseiller (sans droit de vote) / consulente  
PPCmetrics AG (senza diritto di voto)

### Vorsorgeausschuss / Comité de prévoyance / Commissione di previdenza

Knecht Eduard Vorsitz / président / presidente  
Kobel Peter (bis / jusqu'au / fino al 31.8. 2006)  
Tedeschi Corrado (ab / dès / dal 1.9. 2006)  
Togni Paul

### Geschäftsführung / Direction / Direzione

Kobel Peter Geschäftsführer / directeur / direttore (bis / jusqu'au / fino al 31.8. 2006)  
Tedeschi Corrado Geschäftsführer; eidg. dipl. Pensionskassenleiter / directeur; gérant de  
caisse de pension dipl. féd. / direttore; gerente di cassa pensione dipl. fed.  
(ab / dès / dal 1.9. 2006)  
Barka Smain Stv. Geschäftsführer; Sozialversicherungsfachmann mit eidg. Fachausweis /  
Directeur adjoint; Spécialiste en assurances sociales avec brevet fédéral /  
Sostituto del direttore; Specialista in materia di assicurazione sociale con  
attestato professionale federale (ab / dès / dal 1.9. 2006)

### Kontrollstelle / Organe de contrôle / Organo di controllo

PricewaterhouseCoopers AG, Bern

### Experte für berufliche Vorsorge / Expert en prévoyance professionnelle / Esperti per la previdenza professionale

LCP Libera AG, Zürich

### Aufsichtsbehörde / Autorité de surveillance / Autorità di sorveglianza

Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht des Kantons Bern / Office des assurances  
sociales et de la surveillance des fondations du canton de Berne

### Investmentcontrolling / Controlling des investissements / Controllo degli investimenti

PPCmetrics AG, Zürich

### Vermögensanlagen / Placements du patrimoine / Investimenti di capitale

#### Zentrale Depotstelle / Organe dépositaire central / Ufficio centrale di deposito

Bank Pictet & Cie, Genève/Zürich (Global Custody)

#### Vermögensverwaltungsmandate / Mandats / Mandati

Obligationen / Obligations / Obbligazioni (in CHF / en CHF):  
• Bank Sarasin & Cie AG, Basel • Zürcher Kantonalbank, Zürich  
(in Fremdwährung / en monnaies étrangères / in valuta estera):  
• Swisscanto Asset Management AG, Zürich

#### Aktien Schweiz / Actions suisses / Azioni svizzere

• Pictet & Cie, Genève/Zürich • UBS Global Asset Management AG, Zürich

#### Aktien Ausland / Actions étrangères / Azioni estere

• State Street Global Advisors AG, Zürich • Capital International SA, Genève

#### Aktien / Actions / Azioni Emerging Markets

• Bank Sarasin & Cie AG, Basel • State Street Global Advisors AG, Zürich

#### Fund of Hedge Funds

• UBS Global Asset Management AG, Zürich • AIG AG, Zürich

#### Immobilien Schweiz / Immeubles suisses / Immobili svizzeri

• Zürcher Kantonalbank, Zürich

### Rechenzentrum / Centre de calcul / Centrale di calcolo

Hewitt Associates SA, Neuchâtel

**Angeschlossene Arbeitgeber  
Employeurs affiliés  
Datori di lavoro affiliati**

Unternehmung Entreprise Impresa	Standort/Hauptsitz Lieu/Siège Luogo/Sede	Anschluss Affiliation Affiliazione	Versicherte Assurés Assicurati
RUAG Holding	Bern	1.7.2001	22
RUAG Aerospace	Emmen	1.7.2001	1'726
RUAG Ammotec	Thun	1.1.2004	256
RUAG Components	Altdorf	1.1.2002	337
RUAG Electronics	Bern	1.7.2001	679
RUAG IT Services	Thun	1.7.2005	63
RUAG Land Systems	Thun	1.7.2001	525
Business Park Bern AG	Bern	1.1.2002	13
VORSORGE RUAG	Bern	1.7.2001	5
Nitrochemie Wimmis AG	Wimmis	1.7.2001	195
Sintro Electronics AG	Unterseen	1.1.2003	4
<b>Total/totale</b>			<b>3'825</b>

**Bericht der Kontrollstelle an den  
Stiftungsrat der VORSORGE RUAG**



PricewaterhouseCoopers AG  
Bahnhofplatz 10  
Postfach  
3001 Bern  
Telefon +41 58 792 75 00  
Fax +41 58 792 75 10

Bericht der Kontrollstelle  
an den Stiftungsrat der  
VORSORGE RUAG  
Bern

Als Kontrollstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang), Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten der VORSORGE RUAG für das am 31. Dezember 2006 abgeschlossene Geschäftsjahr auf ihre Rechtmässigkeit geprüft.

Für die Jahresrechnung, Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten ist der Stiftungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen und zu beurteilen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Prüfung erfolgte nach den Schweizer Prüfungsstandards, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung mit angemessener Sicherheit erkannt werden. Wir prüften die Posten und Angaben der Jahresrechnung mittels Analysen und Erhebungen auf der Basis von Stichproben. Ferner beurteilten wir die Anwendung der massgebenden Grundsätze des Rechnungswesens, der Rechnungslegung und der Vermögensanlage sowie die wesentlichen Bewertungsentscheide und die Darstellung der Jahresrechnung als Ganzes. Bei der Prüfung der Geschäftsführung wird beurteilt, ob die rechtlichen bzw. reglementarischen Vorschriften betreffend Organisation, Verwaltung, Beitragserhebung und Ausrichtung der Leistungen sowie die Vorschriften über die Loyalität in der Vermögensverwaltung eingehalten sind. Wir sind der Auffassung, dass unsere Prüfung eine ausreichende Grundlage für unser Urteil bildet.

Gemäss unserer Beurteilung entsprechen die Jahresrechnung, Geschäftsführung und Vermögensanlage sowie die Alterskonten dem schweizerischen Gesetz, der Stiftungsurkunde und den Reglementen.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

Jürg Reber  
Leitender Revisor

Hans Hergert

Bern, 22. März 2007

## Rapport de l'organe de contrôle au Conseil de fondation de la PRÉVOYANCE RUAG



PricewaterhouseCoopers AG  
Bahnhofplatz 10  
Postfach  
3001 Bern  
Téléphone +41 58 792 75 00  
Fax +41 58 792 75 10

Rapport de l'organe de contrôle  
au Conseil de fondation de  
PRÉVOYANCE RUAG  
Berne

En notre qualité d'organe de contrôle, nous avons vérifié la légalité des comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe), de la gestion et des placements ainsi que des comptes de vieillesse de PRÉVOYANCE RUAG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2006.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, de la gestion et des placements ainsi que des comptes de vieillesse incombe au conseil de fondation, alors que notre mission consiste à les vérifier et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales de qualification et d'indépendance.

Notre révision a été effectuée selon les Normes d'audit suisses. Ces normes requièrent de planifier et de réaliser la vérification de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées avec une assurance raisonnable. Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages. En outre, nous avons apprécié la manière dont ont été appliquées les règles relatives à la comptabilité, à l'établissement des comptes annuels, aux placements et aux principales décisions en matière d'évaluation, ainsi que la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. La vérification de la gestion consiste à constater si les dispositions légales et réglementaires concernant l'organisation, l'administration, le prélèvement des cotisations et le versement des prestations ainsi que les prescriptions relatives au principe de loyauté dans la gestion de fortune sont respectées. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes annuels, la gestion et les placements ainsi que les comptes de vieillesse sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et aux règlements.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis.

PricewaterhouseCoopers AG

Jürg Reber  
Réviseur responsable

Hans Hergert

Berne, le 22 mars 2007

## Rapporto dell'organo di controllo all'attenzione del Consiglio di fondazione della PREVIDENZA RUAG



PricewaterhouseCoopers AG  
Bahnhofplatz 10  
Postfach  
3001 Bern  
Telefono +41 58 792 75 00  
Fax +41 58 792 75 10

Rapporto dell'Ufficio di controllo  
al Consiglio di fondazione della  
PREVIDENZA RUAG  
Berna

In qualità di Ufficio di controllo abbiamo verificato la conformità alle disposizioni legali del conto annuale (bilancio, conto d'esercizio e allegato), della gestione e dell'investimento patrimoniale come pure dei conti individuali di vecchiaia della PREVIDENZA RUAG per l'esercizio chiuso al 31 dicembre 2006.

Il Consiglio di fondazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, della gestione, dell'investimento patrimoniale come pure della tenuta dei conti individuali di vecchiaia, mentre il nostro compito consiste nella loro verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale e all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata secondo i Principi di revisione svizzeri, i quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi determinanti relativi alla contabilità ed all'allestimento del conto annuale, all'investimento patrimoniale, come pure le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale nel suo complesso. Mediante la verifica della gestione constatiamo se sono rispettate le disposizioni legali, rispettivamente regolamentari, relative all'organizzazione, all'amministrazione, all'incasso dei contributi ed al versamento delle prestazioni come pure le disposizioni concernenti la lealtà nella gestione del patrimonio. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale, la gestione e l'investimento patrimoniale, come pure i conti individuali di vecchiaia sono conformi alle disposizioni legali svizzere, all'atto di fondazione e ai regolamenti.

Raccomandiamo di approvare il conto annuale a Voi sottoposto.

PricewaterhouseCoopers AG

Jürg Reber  
Revisore responsabile

Hans Hergert

Berna, 22 marzo 2007

## Bericht des Experten für die berufliche Vorsorge

An den Stiftungsrat der  
VORSORGE RUAG

Die vorliegende versicherungstechnische Bilanz per 1.1. 2007 basiert auf den uns von der VORSORGE RUAG zur Verfügung gestellten Daten der aktiven Versicherten und Rentenbezüger, der Jahresrechnung 2006, dem Vorsorgereglement gültig ab 1.1. 2005, inkl. Nachtrag Nr. 1 per 1.1. 2006 sowie den technischen Grundlagen BVG 2005 und dem technischen Zinsfuss von 4%.

		1.1. 2007 in/en/in Mio. CHF	1.1. 2006 in/en/in Mio. CHF
<b>Massgebendes Vermögen</b>	<b>(A)</b>	<b>1'167.247</b>	<b>1'103.785</b>
Altersguthaben	(B)	768.088	803.325
Deckungskapital Rentner	(C)	284.363	215.290
Versicherungstechnische Rückstellungen	(D)	114.796	85.170
Nicht versicherungstechnisch gebundene Mittel		0	0
<b>Total Verpflichtungen</b>		<b>1'167.247</b>	<b>1'103.785</b>
Versicherungstechnischer Deckungsgrad	= A / (B+C+D)	100.0 %	100.0 %
Wertschwankungsreserve	(E)	142.984	133.223
Deckungsgrad nach Art. 44 BVV2	= (A+E) / (B+C+D)	112.2 %	112.1 %

Zürich, 5. März 2007

LCP Libera AG  
Dr. Brigitte Terim      Jürg Walter  
Eidg. dipl. Pensionsversicherungsexperten

## Rapport de l'expert en prévoyance professionnelle

Au Conseil de fondation de la  
PRÉVOYANCE RUAG

Le présent bilan technique d'assurance au 1.1. 2007 se fonde sur les données concernant les assurés actifs et les rentiers mises à notre disposition par la PRÉVOYANCE RUAG, sur les comptes annuels 2006, sur le règlement de prévoyance valable à partir du 1.1. 2005, y compris le supplément n° 1 dès le 1.1. 2006 ainsi que sur les bases techniques de la Caisse fédérale de pensions LPP 2005 et sur un taux d'intérêt technique de 4%.

		<b>Patrimoine déterminant</b>	<b>(A)</b>	<b>Patrimonio determinante</b>	<b>(A)</b>
Avoirs de vieillesse	(B)			Averi di vecchiaia	(B)
Capital de couverture des rentiers	(C)			Capitale di copertura degli aventi diritto a rendite	(C)
Provisions techniques d'assurance	(D)			Riserve attuariali	(D)
Fonds liés non destinés à couvrir des besoins techniques d'assurance				Mezzi non attuariali vincolati	
<b>Total des engagements</b>				<b>Totale degli obblighi</b>	
Degré de couverture actuariel	= A / (B+C+D)			Grado di copertura attuariale	= A / (B+C+D)
Réserve de fluctuation	(E)			Riserva per fluttuazioni di valore	(E)
Taux de couverture selon art. 44 OPP2	= (A+E) / (B+C+D)			Grado di copertura come da art. 44 OPP2	= (A+E) / (B+C+D)

Zurich, le 5 mars 2007

LCP Libera AG  
D' Brigitte Terim      Jürg Walter  
Experts diplômés en assurance de pensions

## Rapporto dell'esperto in previdenza professionale

All'attenzione del Consiglio di fondazione  
della PREVIDENZA RUAG

Il seguente bilancio tecnico assicurativo del 1.1. 2007 si basa sui dati, forniti dalla PREVIDENZA RUAG, degli assicurati attivi e aventi diritto a rendite, del conto annuo 2006, del regolamento di previdenza valido dal 1.1. 2005, compreso il supplemento n.1 al 1.1. 2006 così come pure sulle basi tecniche LPP 2005 e sul tasso d'interesse tecnico del 4%.

Zurigo, il 5 marzo 2007

LCP Libera AG  
Dott. Brigitte Terim      Jürg Walter  
Esperti federali diplomati cassa pensioni